

# Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 765 pre študenta č.: 3859

## Tvoj preklad

Cesty za klímu

Odoslané: 31. júl 2021 (sobota)

Predmet: Cesta do Glasgowa

Ahoj, Sam,

naozaj sa neviem dočkať, kedy sa stretneme osobne. Online konferencie sú v pohode, ale človek sa chce už konečne vidieť aj tvárou v tvár.

Lístky na vlak mám už zarezervované na november. Spomínala som ti, že moja babka bola Škótka? Vždy mi spievala túto škótsku ľudovku: „Ty si uleť do oblakov, ja sa budem držať pri zemi a aj tak budem v Škótsku skôr než ty.“

Takže ja budem, ako hovoria vo francúzštine, „letieť vlakom“. Pravdou je, že skôr sa budeme držať pri zemi alebo pod zemou, keďže pôjdeme eurotunelom. Predpokladám, že ty sa budeš lietaniu vyhýbať a že pôjdeš najrovnejšou cestou. Obdivujem tvoju odvalu, ale svojho vlaku sa nevzdám.

Budem na teba myslieť, keď sa budem hrnúť Európou závratnou rýchlosťou. Vo vlaku sa budem môcť učiť, takže na tých pár vymeškaných dňoch, čo nebudem v škole, nebude záležať. Ešteže je ten vlak spací – môžem cestovať aj v noci. Milujem spať vo vlaku, samozrejme, pokiaľ sa sused nerozhodne chrápať...

Určite budú tam budú aj iní ľudia, ktorí idú na konferenciu, preto som si trénovala vyjadrovanie, takže sa budeme môcť porozprávať. V každom prípade, keď tam dorazíme, budeme musieť hovoriť jednohlasne.

S pozdravom, Mel

Drahá Mel,

Áno, bude to osviežujúce – aj trochu čudné – po takom dlhom čase virtuálnych mítingov znova sa stretnúť.

Po všetkom tom mojom aktivizme za udržateľnú mobilitu, som sa rozhodla nechať za seba hovoriť svoje činy, a tak si už balím všetko potrebné a sadám na bicykel. Od nás, z Donegalu, zo západného pobrežia Írska, idem celú cestu na klimatickú konferenciu do Glasgowa na bicykli. No dobre, nie úplne celú... Tá voda v strede je trochu problém, takže kúsok pôjdem trajektom. Už sa neviem dočkať kedy roztočím pedále na tom svojom tátošovi. Počítam, že do „Glesga“, ako Škóti hovoria, sa dostanem približne za 4 dni. Dúfam, že si na tom bicykli nevysedím „peknú“ bolesť zadku.

Bola som nadšená, keď ma vybrali do delegácie mladých, ktorí sa ešte pred rozpravami stretnú s lídrami EÚ. Svoj príhovor, v ktorom budem hovoriť o tom, aké dôležité je presadiť najtvrdšie globálne opatrenia, som si nacvičovala hádam aj stokrát. Dúfam, že nado mnou nakoniec nevyhrajú nervy.

Ujasnime si to. Medzi nami – teda medzi tebou spolu s ostatnými demonštrujúcimi vonku, ktorí budete skandovať, mávať transparentmi a mnou so zvyškom delegácie, skúšajúc presvedčiť politikov, aby v tom všetkom videli zmysel – skutočne verím, že veci môžeme dať do pohybu.

Vidíme sa!

# Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 765 pre študenta č.: 3859

Sam

# Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 765 pre študenta č.: 3859

## Text na preklad

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

# Juvenes Translatores

Dokument na preklad vo formáte PDF č.: 765 pre študenta č.: 3859

real change going at last.

See you soon!

Sam